

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JANUARY 7, 2012

OTTAWA, LE SAMEDI 7 JANVIER 2012

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 4, 2012, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada, by telephone at 613-996-6886 or by email at [droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 4 janvier 2012 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant aux Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, par téléphone au 613-996-6886 ou par courriel à l'adresse [droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 146, No. 1 — January 7, 2012

<b>Government notices</b> .....	2
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	3
Chief Electoral Officer .....	3
<b>Commissions</b> .....	4
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	15
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Index</b> .....	21

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 146, n° 1 — Le 7 janvier 2012

<b>Avis du gouvernement</b> .....	2
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	3
Directeur général des élections .....	3
<b>Commissions</b> .....	4
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	15
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Index</b> .....	22

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Order 2011-87-10-02 Amending the Non-domestic Substances List*

Whereas, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, the Minister of the Environment has added the substances referred to in the annexed Order to the *Domestic Substances List*<sup>b</sup>,

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order 2011-87-10-02 Amending the Non-domestic Substances List*.

Gatineau, December 19, 2011

PETER KENT  
*Minister of the Environment*

**ORDER 2011-87-10-02 AMENDING THE NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST****AMENDMENT**

**1. Part I of the *Non-domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by deleting the following:**

19223-55-3  
63469-23-8

**COMING INTO FORCE**

**2. This Order comes into force on the day on which *Order 2011-87-10-01 Amending the Domestic Substances List* comes into force.**

[1-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS**

CRIMINAL CODE

*Revocation of designation as fingerprint examiner*

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby revoke the designation of the following persons of the Brockville Police Service as fingerprint examiners:

Richard Berube  
John Moran  
Eric Serviss

Ottawa, December 23, 2011

RICHARD WEX  
*Assistant Deputy Minister  
Law Enforcement and Policing Branch*

[1-1-o]

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Arrêté 2011-87-10-02 modifiant la Liste extérieure*

Attendu que, conformément aux paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement a inscrit sur la *Liste intérieure*<sup>b</sup> les substances visées par l'arrêté ci-après,

À ces causes, en vertu des paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2011-87-10-02 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Gatineau, le 19 décembre 2011

*Le ministre de l'Environnement*  
PETER KENT

**ARRÊTÉ 2011-87-10-02 MODIFIANT LA LISTE EXTÉRIEURE****MODIFICATION**

**1. La partie I de la *Liste extérieure*<sup>1</sup> est modifiée par radiation de ce qui suit :**

19223-55-3  
63469-23-8

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'*Arrêté 2011-87-10-01 modifiant la Liste intérieure*.**

[1-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA PROTECTION CIVILE**

CODE CRIMINEL

*Révocation de nominations à titre de préposé aux empreintes digitales*

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je révoque par la présente la nomination des personnes suivantes du service de police de Brockville à titre de préposé aux empreintes digitales :

Richard Berube  
John Moran  
Eric Serviss

Ottawa, le 23 décembre 2011

*Le sous-ministre adjoint  
Secteur de la police et de l'application de la loi*  
RICHARD WEX

[1-1-o]

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33<sup>b</sup> SOR/94-311<sup>1</sup> Supplément, *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33<sup>b</sup> DORS/94-311<sup>1</sup> Supplément, *Gazette du Canada*, Partie I, 31 janvier 1998

**PARLIAMENT****HOUSE OF COMMONS**

First Session, Forty-First Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 28, 2011.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN  
*Clerk of the House of Commons*

**CHIEF ELECTORAL OFFICER****ELECTORAL BOUNDARIES READJUSTMENT ACT**

*Statement of number of members of the House of Commons to be assigned to each of the provinces*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 14(1) of the *Electoral Boundaries Readjustment Act*, that the results of the calculation that I have made of the number of members of the House of Commons to be assigned to each of the provinces are

- forty-two for the Province of British Columbia;
- thirty-four for the Province of Alberta;
- fourteen for the Province of Saskatchewan;
- fourteen for the Province of Manitoba;
- one hundred and twenty-one for the Province of Ontario;
- seventy-eight for the Province of Quebec;
- ten for the Province of New Brunswick;
- eleven for the Province of Nova Scotia;
- four for the Province of Prince Edward Island; and
- seven for the Province of Newfoundland and Labrador.

December 21, 2011

MARC MAYRAND  
*Chief Electoral Officer of Canada*

[1-1-o]

**PARLEMENT****CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, quarante et unième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 28 mai 2011.

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

*La greffière de la Chambre des communes*  
AUDREY O'BRIEN

**DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS****LOI SUR LA RÉVISION DES LIMITES DES CIRCONSCRIPTIONS ÉLECTORALES**

*État indiquant le nombre de députés à la Chambre des communes à assigner à chacune des provinces*

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 14(1) de la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales*, que les résultats du calcul que j'ai fait du nombre de députés à la Chambre des communes à assigner à chacune des provinces sont les suivants :

- quarante-deux pour la province de la Colombie-Britannique;
- trente-quatre pour la province d'Alberta;
- quatorze pour la province de la Saskatchewan;
- quatorze pour la province du Manitoba;
- cent vingt et un pour la province d'Ontario;
- soixante-dix-huit pour la province de Québec;
- dix pour la province du Nouveau-Brunswick;
- onze pour la province de la Nouvelle-Écosse;
- quatre pour la province de l'Île-du-Prince-Édouard;
- sept pour la province de Terre-Neuve-et-Labrador.

Le 21 décembre 2011

*Le directeur général des élections du Canada*  
MARC MAYRAND

[1-1-o]

**COMMISSIONS****CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****COMMENCEMENT OF INTERIM REVIEW***Mattress innerspring units*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that, pursuant to subsection 76.01(1) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), it has initiated an interim review (Interim Review No. RD-2011-004) of its finding made on November 24, 2009, in Inquiry No. NQ-2009-002, concerning the dumping of mattress innerspring units, with or without edge-guards, used in the manufacture of innerspring mattresses, originating in or exported from the People's Republic of China.

On November 10, 2011, the Tribunal received a request from Owen & Company Limited (Kingsdown) for an interim review for the rescission of the finding.

The Tribunal decided that the request was properly documented and invited comments from interested parties on Kingsdown's request. One submission was received from Simmons Canada Inc. (Simmons).

In light of Kingsdown's request and Simmons' submission, the Tribunal has decided, pursuant to subsection 76.01(3) of SIMA, that an interim review is warranted. The purpose of this interim review is to determine if the finding should be rescinded on the basis that there is no longer any domestic production of mattress innerspring units sold in the Canadian merchant market, as claimed by Kingsdown. Submissions already filed by interested parties have been placed on the record of the interim review. Any further submissions by interested parties respecting the request for the rescission of the finding should be filed no later than January 18, 2012. In their submissions, parties should address the issue of whether there is still any production of mattress innerspring units in Canada and, in particular, whether there is still domestic production sold in the merchant market. Each person or government that filed a submission in response to the notice of commencement of interim review will be given an opportunity to respond in writing to the representations of other persons or governments. Persons or governments wishing to respond to the submissions must do so no later than January 27, 2012. All submissions must be filed with the Tribunal in 20 copies. In accordance with paragraph 25(c) of the *Canadian International Trade Tribunal Rules*, the Tribunal has decided to proceed with a hearing by way of written submissions.

Submissions should be based exclusively on public information. However, confidential information relevant to the issues before the Tribunal may be filed, if necessary, along with a comprehensive public summary or public edited version of the confidential information. Confidential submissions will be made available to counsel who have filed the relevant declarations and undertakings.

Each person or government wishing to participate in the interim review must file a notice of participation with the Secretary on or before January 18, 2012. Each counsel who intends to represent a party in the interim review must file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Secretary on or before January 18, 2012.

**COMMISSIONS****TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****OUVERTURE DE RÉEXAMEN INTERMÉDIAIRE***Blocs-ressorts pour matelas*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente, conformément au paragraphe 76.01(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), qu'il a entrepris un réexamen intermédiaire (réexamen intermédiaire n° RD-2011-004) de ses conclusions rendues le 24 novembre 2009, dans le cadre de l'enquête n° NQ-2009-002, concernant le dumping de blocs-ressorts pour matelas, avec ou sans protection de bord, utilisés dans la fabrication de matelas à ressorts, originaires ou exportés de la République populaire de Chine.

Le 10 novembre 2011, Owen & Company Limited (Kingsdown) a demandé au Tribunal de procéder à un réexamen intermédiaire en vue d'annuler les conclusions.

Le Tribunal a décidé que le dossier de la demande était complet et a invité les parties intéressées à faire parvenir leurs commentaires sur la demande de Kingsdown. Un exposé a été reçu de Simmons Canada Inc. (Simmons).

À la lumière de la demande de Kingsdown et de l'exposé de Simmons, le Tribunal a décidé que, aux termes du paragraphe 76.01(3) de la LMSI, un réexamen intermédiaire était justifié. Le présent réexamen intermédiaire a pour but de déterminer si les conclusions doivent être annulées étant donné qu'il n'y a plus de production nationale de blocs-ressorts pour matelas vendus sur le marché canadien, tel que le soutient Kingsdown. Les exposés qui ont déjà été déposés par les parties intéressées ont été versés au dossier du réexamen intermédiaire. Tout exposé additionnel par des parties intéressées portant sur la demande d'annulation des conclusions doit être déposé au plus tard le 18 janvier 2012. Dans leur exposé, les parties devraient examiner la question de savoir si les blocs-ressorts pour matelas sont toujours produits au Canada et, en particulier, la question de savoir si ces blocs-ressorts de production nationale sont toujours vendus sur le marché marchand. Chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé en réponse à l'avis d'ouverture de réexamen intermédiaire aura l'occasion de répondre par écrit aux exposés des autres personnes ou des autres gouvernements. Les personnes ou les gouvernements qui désirent présenter une réplique aux exposés doivent le faire au plus tard le 27 janvier 2012. Il faut déposer 20 copies de tous les exposés auprès du Tribunal. Conformément à l'alinéa 25c) des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*, le Tribunal a décidé de tenir une audience sur la foi des exposés écrits.

Les exposés devraient s'appuyer uniquement sur des renseignements publics. Cependant, les renseignements confidentiels qui sont pertinents aux questions dont est saisi le Tribunal peuvent être déposés, s'il y a lieu, accompagnés d'un sommaire global public ou d'une version publique où les renseignements confidentiels ont été supprimés. Les exposés confidentiels seront mis à la disposition des conseillers qui ont déposé les actes de déclaration et d'engagements requis.

Chaque personne ou gouvernement qui souhaite participer au réexamen intermédiaire doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 18 janvier 2012. Chaque conseiller qui désire représenter une partie au réexamen intermédiaire doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 18 janvier 2012.

Written submissions, correspondence and requests for information regarding this notice should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Parties and the public may file documents electronically with the Tribunal through its Secure E-filing Service at [www.citt-tcce.gc.ca/apps/index\\_e.asp](http://www.citt-tcce.gc.ca/apps/index_e.asp). The information is fully encrypted from the sender to the Tribunal.

However, parties must still file paper copies when instructed to do so. Where a party is required to file hard copies, the electronic version and the hard-copy version must be identical. In case of discrepancies, the hard-copy version will be considered the original.

At the end of these proceedings, the Tribunal will issue a decision supported by a summary of the case, a summary of the arguments and an analysis of the case. The decision will be posted on its Web site and distributed to the parties and interested persons, as well as to organizations and persons that have registered to receive decisions of the Tribunal.

Written and oral communication with the Tribunal may be in English or in French.

Ottawa, December 28, 2011

DOMINIQUE LAPORTE  
Secretary

[1-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**  
**DETERMINATION**

*Stainless steel sinks*

Notice is hereby given that, on December 28, 2011, pursuant to subsection 37.1(1) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal determined that there was evidence that disclosed a reasonable indication that the dumping and subsidizing of stainless steel sinks with a single drawn bowl having a volume between 1 600 and 5 000 cubic inches (26 219.30 and 81 935.32 cubic centimetres) or with multiple drawn bowls having a combined volume between 2 200 and 6 800 cubic inches (36 051.54 and 111 432.04 cubic centimetres), excluding sinks fabricated by hand, originating in or exported from the People's Republic of China, had caused injury or were threatening to cause injury (Preliminary Injury Inquiry No. PI-2011-002).

Ottawa, December 28, 2011

DOMINIQUE LAPORTE  
Secretary

[1-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The Commission posts on its Web site the decisions, notices of consultation and regulatory policies that it publishes, as well as

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés au Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Les parties et le public peuvent déposer des documents électroniquement auprès du Tribunal au moyen de son Service de dépôt électronique sécurisé à l'adresse [www.tcce-citt.gc.ca/apps/index\\_f.asp](http://www.tcce-citt.gc.ca/apps/index_f.asp). Les renseignements sont entièrement chiffrés depuis l'expéditeur jusqu'au Tribunal.

Cependant, les parties doivent continuer de déposer une copie papier lorsqu'il s'agit d'une directive. Lorsqu'une partie doit déposer une copie papier, la version électronique et la version papier doivent être identiques. S'il y a divergence, la version papier sera considérée comme la version originale.

À la fin de la présente procédure, une décision du Tribunal sera rendue, accompagnée d'un résumé du cas, d'un résumé des plaidoiries et d'une analyse du cas. La décision sera affichée sur son site Web et distribuée aux parties et aux personnes intéressées, ainsi qu'aux organismes et aux personnes qui se sont inscrits en vue de recevoir les décisions du Tribunal.

La communication écrite et orale avec le Tribunal peut se faire en français ou en anglais.

Ottawa, le 28 décembre 2011

*Le secrétaire*  
DOMINIQUE LAPORTE

[1-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**  
**DÉCISION**

*Éviers en acier inoxydable*

Avis est donné par la présente que, le 28 décembre 2011, aux termes du paragraphe 37.1(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur a déterminé que les éléments de preuve indiquaient, de façon raisonnable, que le dumping et le subventionnement des éviers en acier inoxydable à simple cuvette emboutie, pouvant contenir un volume allant de 1 600 à 5 000 pouces cubes (26 219,30 et 81 935,32 centimètres cubes) ou à multiples cuvettes embouties d'un volume global entre 2 200 et 6 800 pouces cubes (36 051,54 et 111 432,04 centimètres cubes), à l'exception des éviers fabriqués à la main, originaires ou exportés de la République populaire de Chine avaient causé un dommage ou menaçaient de causer un dommage (enquête préliminaire de dommage n<sup>o</sup> PI-2011-002).

Ottawa, le 28 décembre 2011

*Le secrétaire*  
DOMINIQUE LAPORTE

[1-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Le Conseil affiche sur son site Web les décisions, les avis de consultation et les politiques réglementaires qu'il publie ainsi que

information bulletins and orders. On April 1, 2011, the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure* came into force. As indicated in Part 1 of these Rules, some broadcasting applications are posted directly on the Commission's Web site, [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), under "Part 1 Applications."

To be up to date on all ongoing proceedings, it is important to regularly consult "Today's Releases" on the Commission's Web site, which includes daily updates to notices of consultation that have been published and ongoing proceedings, as well as a link to Part 1 applications.

The following documents are abridged versions of the Commission's original documents. The original documents contain a more detailed outline of the applications, including the locations and addresses where the complete files for the proceeding may be examined. These documents are posted on the Commission's Web site and may also be examined at the Commission's offices and public examination rooms. Furthermore, all documents relating to a proceeding, including the notices and applications, are posted on the Commission's Web site under "Public Proceedings."

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICES OF CONSULTATION

2011-803

December 22, 2011

*Call for comments on amendments to various regulations, to standard conditions of licence and to an exemption order to implement measures to control the loudness of commercial messages*

The Commission calls for comments on proposed amendments to the *Television Broadcasting Regulations, 1987*, the *Specialty Services Regulations, 1990* and the *Broadcasting Distribution Regulations*, as well as to the standard conditions of licence for video-on-demand undertakings and the exemption order for terrestrial broadcasting distribution undertakings serving fewer than 20 000 subscribers. The deadline for the receipt of comments is February 13, 2012.

## REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS MADE UNDER THE BROADCASTING ACT

### TELEVISION BROADCASTING REGULATIONS, 1987

1. Section 11 of the *Television Broadcasting Regulations, 1987*<sup>1</sup> and the heading before it are replaced by the following:

#### COMMERCIAL MESSAGES

11. Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall ensure that every commercial message that it broadcasts complies with the technical requirements set out in

les bulletins d'information et les ordonnances. Le 1<sup>er</sup> avril 2011, les *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* sont entrées en vigueur. Tel qu'il est prévu dans la partie 1 de ces règles, le Conseil affiche directement sur son site Web, [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), certaines demandes de radiodiffusion sous la rubrique « Demandes de la Partie 1 ».

Pour être à jour sur toutes les instances en cours, il est important de consulter régulièrement la rubrique « Nouvelles du jour » du site Web du Conseil, qui comporte une mise à jour quotidienne des avis de consultation publiés et des instances en cours, ainsi qu'un lien aux demandes de la partie 1.

Les documents qui suivent sont des versions abrégées des documents originaux du Conseil. Les documents originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et les adresses où l'on peut consulter les dossiers complets de l'instance. Ces documents sont affichés sur le site Web du Conseil et peuvent également être consultés aux bureaux et aux salles d'examen public du Conseil. Par ailleurs, tous les documents qui se rapportent à une instance, y compris les avis et les demandes, sont affichés sur le site Web du Conseil sous « Instances publiques ».

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS DE CONSULTATION

2011-803

Le 22 décembre 2011

*Appel aux observations sur des modifications à divers règlements, aux conditions de licence normalisées et à une ordonnance d'exemption en vue de mettre en œuvre des mesures afin de contrôler l'intensité sonore des messages publicitaires*

Le Conseil sollicite des observations sur des propositions en vue de modifier le *Règlement de 1987 sur la télédiffusion*, le *Règlement de 1990 sur les services spécialisés* et le *Règlement sur la distribution de radiodiffusion*, ainsi que sur les conditions de licence normalisées pour les entreprises de vidéo sur demande et l'ordonnance d'exemption relative aux entreprises de distribution de radiodiffusion terrestre desservant moins de 20 000 abonnés. Les observations doivent être reçues au plus tard le 13 février 2012.

## RÈGLEMENT MODIFIANT CERTAINS RÈGLEMENTS PRIS EN VERTU DE LA LOI SUR LA RADIODIFFUSION

### RÈGLEMENT DE 1987 SUR LA TÉLÉDIFFUSION

1. L'article 11 du *Règlement de 1987 sur la télédiffusion*<sup>1</sup> et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :

#### MESSAGES PUBLICITAIRES

11. Sauf condition contraire de sa licence, le titulaire s'assure que tout message publicitaire diffusé par lui respecte les exigences techniques énoncées dans le document intitulé *ATSC*

<sup>1</sup> SOR/87-49

<sup>1</sup> DORS/87-49



*ATSC Recommended Practice A/85: Techniques for Establishing and Maintaining Audio Loudness for Digital Television*, published by the Advanced Television Systems Committee Inc., as amended from time to time.

### SPECIALTY SERVICES REGULATIONS, 1990

**2. The *Specialty Services Regulations, 1990*<sup>2</sup> are amended by adding the following after section 12:**

#### COMMERCIAL MESSAGES

**13.** Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall ensure that every commercial message that it broadcasts complies with the technical requirements set out in *ATSC Recommended Practice A/85: Techniques for Establishing and Maintaining Audio Loudness for Digital Television*, published by the Advanced Television Systems Committee Inc., as amended from time to time.

### BROADCASTING DISTRIBUTION REGULATIONS

**3. The *Broadcasting Distribution Regulations*<sup>3</sup> are amended by adding the following after section 7:**

#### COMMERCIAL MESSAGES

**7.1 (1)** Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee that alters the audio content or audio format of a programming service under paragraph 7(a) or (g) shall ensure that every commercial message complies with the technical requirements set out in *ATSC Recommended Practice A/85: Techniques for Establishing and Maintaining Audio Loudness for Digital Television*, published by the Advanced Television Systems Committee Inc., as amended from time to time.

(2) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee that distributes an authorized non-Canadian programming service shall ensure that every commercial message complies with the technical requirements set out in *ATSC Recommended Practice A/85: Techniques for Establishing and Maintaining Audio Loudness for Digital Television*, published by the Advanced Television Systems Committee Inc., as amended from time to time.

**4. Section 30 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (5):**

(6) A licensee that distributes commercial messages or acknowledgements on the community channel under paragraph (1)(g), (h) or (i) shall ensure that those messages and acknowledgements comply with the technical requirements set out in *ATSC Recommended Practice A/85: Techniques for Establishing and Maintaining Audio Loudness for Digital Television*, published by the Advanced Television Systems Committee Inc., as amended from time to time.

*Recommended Practice A/85: Techniques for Establishing and Maintaining Audio Loudness for Digital Television*, publié par Advanced Television Systems Committee Inc., compte tenu de ses modifications successives.

### RÈGLEMENT DE 1990 SUR LES SERVICES SPÉCIALISÉS

**2. Le *Règlement de 1990 sur les services spécialisés*<sup>2</sup> est modifié par adjonction, après l'article 12, de ce qui suit :**

#### MESSAGES PUBLICITAIRES

**13.** Sauf condition contraire de sa licence, le titulaire s'assure que tout message publicitaire diffusé par lui respecte les exigences techniques énoncées dans le document intitulé *ATSC Recommended Practice A/85: Techniques for Establishing and Maintaining Audio Loudness for Digital Television*, publié par Advanced Television Systems Committee Inc., compte tenu de ses modifications successives.

### RÈGLEMENT SUR LA DISTRIBUTION DE RADIODIFFUSION

**3. Le *Règlement sur la distribution de radiodiffusion*<sup>3</sup> est modifié par adjonction, après l'article 7, de ce qui suit :**

#### MESSAGES PUBLICITAIRES

**7.1 (1)** Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire qui modifie le contenu audio ou le format audio d'un service de programmation conformément aux alinéas 7a) ou g), s'assure que tout message publicitaire respecte les exigences techniques énoncées dans le document intitulé *ATSC Recommended Practice A/85: Techniques for Establishing and Maintaining Audio Loudness for Digital Television*, publié par Advanced Television Systems Committee Inc., compte tenu de ses modifications successives.

(2) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire qui distribue un service de programmation non canadien approuvé s'assure que tout message publicitaire respecte les exigences techniques énoncées dans le document intitulé *ATSC Recommended Practice A/85: Techniques for Establishing and Maintaining Audio Loudness for Digital Television*, publié par Advanced Television Systems Committee Inc., compte tenu de ses modifications successives.

**4. L'article 30 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :**

(6) Le titulaire qui distribue des messages publicitaires ou des annonces conformément aux alinéas (1)g), h) ou i) sur le canal communautaire, s'assure que ces messages publicitaires et annonces respectent les exigences techniques énoncées dans le document intitulé *ATSC Recommended Practice A/85: Techniques for Establishing and Maintaining Audio Loudness for Digital Television*, publié par Advanced Television Systems Committee Inc., compte tenu de ses modifications successives.

<sup>2</sup> SOR/90-106

<sup>3</sup> SOR/97-555

<sup>2</sup> DORS/90-106

<sup>3</sup> DORS/97-555

## COMING INTO FORCE

**5. These Regulations come into force on September 1, 2012.**

2011-806

December 22, 2011

*Call for comments on proposed amendments to the Broadcasting Distribution Regulations and other Commission regulations — Provisions relating to vertical integration*

The Commission calls for comments on amendments to the *Broadcasting Distribution Regulations*, the *Pay Television Regulations, 1990*, the *Specialty Services Regulations, 1990* and the *Television Broadcasting Regulations, 1987* in order to implement certain determinations relating to vertical integration set out in Broadcasting Regulatory Policy 2011-601. The deadline for the receipt of comments is January 23, 2012.

## REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS MADE UNDER THE BROADCASTING ACT

## TELEVISION BROADCASTING REGULATIONS, 1987

**1. (1) The definition “licensed” in section 2 of the *Television Broadcasting Regulations, 1987*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

“licensed” means licensed by the Commission under paragraph 9(1)(b) of the Act; (*autorisé*)

**(2) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“exempt distribution undertaking” means a distribution undertaking whose operator is, by order of the Commission made under subsection 9(4) of the Act, exempt from any or all of the requirements of Part II of the Act; (*exemptée*)

**2. Section 15 of the Regulations is renumbered as subsection 15(1) and is amended by adding the following:**

(2) In any proceeding before the Commission, the burden of establishing that any preference or disadvantage is not undue is on the licensee that gives the preference or subjects the person to the disadvantage.

**3. The Regulations are amended by adding the following after section 15:**

## TIED SELLING

**16.** A licensee shall not offer its programming service for distribution as part of a package with other programming services unless it also makes its programming services available on a stand-alone basis.

## DISPUTE RESOLUTION

**17. (1)** If there is a dispute between the licensee and the operator of a licensed distribution undertaking or an exempt distribution undertaking, concerning the carriage or terms of carriage of programming originated by the licensee — including the wholesale rate and the terms of any audit referred to in section 15.1 of the *Broadcasting Distribution Regulations*, one or both of the parties to the dispute may refer the matter to the Commission for dispute resolution.

<sup>1</sup> SOR/87-49

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**5. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2012.**

2011-806

Le 22 décembre 2011

*Appel aux observations sur des modifications proposées au Règlement sur la distribution de radiodiffusion et à d'autres règlements du Conseil — Dispositions relatives à l'intégration verticale*

Le Conseil sollicite des observations sur des modifications proposées au *Règlement sur la distribution de radiodiffusion*, au *Règlement de 1990 sur la télévision payante*, au *Règlement de 1990 sur les services spécialisés* et au *Règlement de 1987 sur la télédiffusion* afin de mettre en œuvre certaines décisions relatives à l'intégration verticale énoncées dans la politique réglementaire de radiodiffusion 2011-601. Les observations doivent être reçues au plus tard le 23 janvier 2012.

## RÈGLEMENT MODIFIANT CERTAINS RÈGLEMENTS PRIS EN VERTU DE LA LOI SUR LA RADIODIFFUSION

## RÈGLEMENT DE 1987 SUR LA TÉLÉDIFFUSION

**1. (1) La définition de « autorisé », à l'article 2 du *Règlement de 1987 sur la télédiffusion*<sup>1</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« autorisé » Autorisé au titre d'une licence attribuée par le Conseil en vertu de l'alinéa 9(1)b) de la Loi. (*licensed*)

**(2) L'article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« exemptée » Se dit de l'entreprise de distribution dont l'exploitant est soustrait, en tout ou en partie, aux obligations de la partie II de la Loi par ordonnance du Conseil prise en vertu du paragraphe 9(4) de la Loi. (*exempt distribution undertaking*)

**2. L'article 15 devient le paragraphe 15(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :**

(2) Lors d'une instance devant le Conseil, il incombe au titulaire qui a accordé une préférence ou fait subir un désavantage d'établir que la préférence ou le désavantage n'est pas indu.

**3. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 15, de ce qui suit :**

## VENTE LIÉE

**16.** Il est interdit au titulaire d'offrir pour distribution son service de programmation dans un bloc de services de programmation, à moins qu'il n'offre aussi ces services individuellement.

## RÈGLEMENTS DE DIFFÉRENDS

**17. (1)** En cas de différend entre le titulaire et l'exploitant d'une entreprise de distribution autorisée ou exemptée au sujet de la fourniture ou des modalités de fourniture de la programmation transmise par l'entreprise de programmation — y compris le tarif de gros et les modalités de la vérification visée à l'article 15.1 du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* — l'une des parties ou les deux peuvent s'adresser au Conseil.

<sup>1</sup> DORS/87-49

(2) If the Commission accepts a referral of a matter for dispute resolution, the parties to the dispute are required to participate in a mediation with a person appointed by the Commission.

(3) During the dispute resolution process, the person appointed under subsection (2) may require additional information from the parties.

#### PAY TELEVISION REGULATIONS, 1990

##### **4. Section 2 of the Pay Television Regulations, 1990<sup>2</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

“licensed” means licensed by the Commission under paragraph 9(1)(b) of the Act; (*autorisé*)

##### **5. Section 6.1 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):**

(3) In any proceeding before the Commission, the burden of establishing that any preference or disadvantage is not undue is on the licensee that gives the preference or subjects the person to the disadvantage.

##### **6. The Regulations are amended by adding the following after section 6.1:**

#### TIED SELLING

**6.2** A licensee shall not offer its programming service for distribution as part of a package with other programming services unless it also makes its programming services available on a stand-alone basis.

#### AVAILABILITY OF NEW PROGRAMMING SERVICES FOR DISTRIBUTION

**6.3** Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee that is ready to launch a new programming service shall make that programming service available for distribution by all licensed broadcasting distribution undertakings or operators of exempt distribution undertakings, despite the absence of a commercial agreement.

#### DISPUTE RESOLUTION

**6.4** (1) If there is a dispute between the licensee and the operator of a licensed distribution undertaking or an exempt distribution undertaking, concerning the carriage or terms of carriage of programming originated by the licensee — including the wholesale rate and the terms of any audit referred to in section 15.1 of the *Broadcasting Distribution Regulations*, one or both of the parties to the dispute may refer the matter to the Commission for dispute resolution.

(2) If the Commission accepts a referral of a matter for dispute resolution, the parties to the dispute are required to participate in a mediation with a person appointed by the Commission.

(3) During the dispute resolution process, the person appointed under subsection (2) may require additional information from the parties.

(4) If a licensed distribution undertaking or an exempt distribution undertaking distributes the programming service of the licensee in the absence of a commercial agreement and the matter proceeds before the Commission for dispute resolution, the Commission will resolve the dispute by means of final offer arbitration, as provided for in *Broadcasting and Telecom Information Bulletin CRTC 2009-38*, dated January 29, 2009, and the rates,

<sup>2</sup> SOR/90-105

(2) Si le Conseil accepte que l'affaire lui soit renvoyée en vue du règlement du différend, les parties ont recours à la médiation d'une personne nommée par le Conseil.

(3) Pendant le processus de règlement du différend, la personne nommée peut exiger des parties qu'elles lui fournissent des renseignements complémentaires.

#### RÈGLEMENT DE 1990 SUR LA TÉLÉVISION PAYANTE

##### **4. L'article 2 du Règlement de 1990 sur la télévision payante<sup>2</sup> est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« autorisé » Autorisé au titre d'une licence attribuée par le Conseil en vertu de l'alinéa 9(1)b) de la Loi. (*licensed*)

##### **5. L'article 6.1 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

(3) Lors d'une instance devant le Conseil, il incombe au titulaire qui a accordé une préférence ou fait subir un désavantage d'établir que la préférence ou le désavantage n'est pas indu.

##### **6. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 6.1, de ce qui suit :**

#### VENTE LIÉE

**6.2** Il est interdit au titulaire d'offrir pour distribution son service de programmation dans un bloc de services de programmation, à moins qu'il n'offre aussi ces services individuellement.

#### DISPONIBILITÉ DES NOUVEAUX SERVICES DE PROGRAMMATION POUR DISTRIBUTION

**6.3** Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire qui est prêt à lancer un nouveau service de programmation doit l'offrir pour distribution à toutes les entreprises de distribution de radiodiffusion autorisées ou à tous les exploitants d'entreprises de distribution exemptées, et ce, malgré l'absence d'une entente commerciale.

#### RÈGLEMENT DE DIFFÉRENDS

**6.4** (1) En cas de différend entre le titulaire et l'exploitant d'une entreprise de distribution autorisée ou exemptée au sujet de la fourniture ou des modalités de fourniture de la programmation transmise par le titulaire — y compris le tarif de gros et les modalités de la vérification visée à l'article 15.1 du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* — l'une des parties ou les deux peuvent s'adresser au Conseil.

(2) Si le Conseil accepte que l'affaire lui soit renvoyée en vue du règlement du différend, les parties ont recours à la médiation d'une personne nommée par le Conseil.

(3) Pendant le processus de règlement du différend, la personne nommée peut exiger des parties qu'elles lui fournissent des renseignements complémentaires.

(4) Lorsqu'une entreprise de distribution autorisée ou exemptée distribue le service de programmation du titulaire en l'absence d'une entente commerciale et que l'affaire est portée devant le Conseil aux fins de règlement, le Conseil résout le différend par arbitrage de l'offre finale, comme le prévoit le *Bulletin d'information de radiodiffusion et de télécommunication CRTC 2009-38* du 29 janvier 2009, et les tarifs et les modalités

<sup>2</sup> DORS/90-105

terms and conditions established by the Commission will apply as of the date on which the programming service was first made available to the distributor in the absence of a commercial agreement.

(5) If the dispute relates to the rates, terms or conditions, or any combination of them, surrounding a newly launched programming service that is being distributed in the absence of a commercial agreement and the matter proceeds before the Commission for dispute resolution, the parties will be bound by the rates, terms and conditions established by the Commission for the duration of the contractual term established by the Commission.

(6) Despite subsections (4) and (5), the parties may reach an agreement with respect to rates, terms or conditions that differ from those established by the Commission.

**7. Section 7 of the Regulations is replaced by the following:**

7. (1) During any dispute between a licensee and a person licensed to carry on a distribution undertaking or the operator of an exempt distribution undertaking concerning the carriage or terms of carriage of programming originated by the licensee or concerning any right or obligation under the Act, the licensee shall continue to provide its programming services at the same rates and on the same terms and conditions as it did before the dispute.

(2) For the purposes of subsection (1), a dispute exists from the moment that written notice of the dispute is provided to the Commission and served on the other undertaking that is party to the dispute and ends when an agreement settling the dispute is reached by the concerned undertakings or, if no such agreement is reached, when the Commission renders a decision concerning any unresolved matter.

**SPECIALTY SERVICES REGULATIONS, 1990**

**8. Section 2 of the *Specialty Services Regulations, 1990*<sup>3</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

“licensed” means licensed by the Commission under paragraph 9(1)(b) of the Act; (*autorisé*)

**9. Section 10.1 of the Regulations is renumbered as subsection 10.1(1) and is amended by adding the following:**

(2) In any proceeding before the Commission, the burden of establishing that any preference or disadvantage is not undue is on the licensee that gives the preference or subjects the person to the disadvantage.

**10. The Regulations are amended by adding the following after section 10.1:**

**TIED SELLING**

**10.2** A licensee shall not offer its programming service for distribution as part of a package with other programming services unless it also makes its programming services available on a stand-alone basis.

**AVAILABILITY OF NEW PROGRAMMING SERVICES FOR DISTRIBUTION**

**10.3** Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee that is ready to launch a new programming service shall make that programming service available for distribution by all licensed broadcasting distribution undertakings or

établis par le Conseil s’appliquent à compter de la date à laquelle le service de programmation a été offert pour la première fois au distributeur en l’absence d’une telle entente.

(5) Lorsque le différend porte sur les tarifs ou les modalités, ou toute combinaison de ces éléments, à l’égard d’un service de programmation nouvellement lancé et distribué en l’absence d’une entente commerciale et que l’affaire est portée devant le Conseil aux fins de règlement, les parties sont également tenues de respecter les tarifs et les modalités établis par le Conseil pour la durée qu’il a prévue par contrat.

(6) Malgré les paragraphes (4) et (5), les parties peuvent conclure un accord prévoyant des tarifs ou des modalités autres que ceux établis par le Conseil.

**7. L’article 7 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

7. (1) En cas de différend entre le titulaire et une personne autorisée à exploiter une entreprise de distribution ou l’exploitant d’une entreprise de distribution exemptée au sujet de la fourniture ou des modalités de fourniture de la programmation transmise par le titulaire ou au sujet de tout droit ou de toute obligation prévus par la Loi, le titulaire est tenu de continuer à fournir ses services de programmation aux mêmes tarifs et selon les modalités qui s’appliquaient aux parties avant le différend.

(2) Pour l’application du paragraphe (1), il existe un différend lorsqu’un avis écrit en faisant état est déposé auprès du Conseil et signifié à l’autre entreprise en cause. Le différend prend fin dès que les entreprises en cause parviennent à un accord ou, sinon, que le Conseil rend une décision concernant toute question non résolue.

**RÈGLEMENT DE 1990 SUR LES SERVICES SPÉCIALISÉS**

**8. L’article 2 du *Règlement de 1990 sur les services spécialisés*<sup>3</sup> est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« autorisé » Autorisé au titre d’une licence attribuée par le Conseil en vertu de l’alinéa 9(1)(b) de la Loi. (*licensed*)

**9. L’article 10.1 du même règlement devient le paragraphe 10.1(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :**

(2) Lors d’une instance devant le Conseil, il incombe au titulaire qui a accordé une préférence ou fait subir un désavantage d’établir que la préférence ou le désavantage n’est pas indu.

**10. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 10.1, de ce qui suit :**

**VENTE LIÉE**

**10.2** Il est interdit au titulaire d’offrir pour distribution son service de programmation dans un bloc de services de programmation, à moins qu’il n’offre aussi ces services individuellement.

**DISPONIBILITÉ DES NOUVEAUX SERVICES DE PROGRAMMATION POUR DISTRIBUTION**

**10.3** Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire qui est prêt à lancer un nouveau service de programmation doit l’offrir pour distribution à toutes les entreprises de distribution de radiodiffusion autorisées ou à tous les exploitants d’entreprises de

<sup>3</sup> SOR/90-106

<sup>3</sup> DORS/90-106

operators of exempt distribution undertakings, despite the absence of a commercial agreement.

#### DISPUTE RESOLUTION

**10.4** (1) If there is a dispute between the licensee and the operator of a licensed distribution undertaking or an exempt distribution undertaking, concerning the carriage or terms of carriage of programming originated by the licensee — including the wholesale rate and the terms of any audit referred to in section 15.1 of the *Broadcasting Distribution Regulations*, one or both of the parties to the dispute may refer the matter to the Commission for dispute resolution.

(2) If the Commission accepts a referral of a matter for dispute resolution, the parties to the dispute are required to participate in a mediation with a person appointed by the Commission.

(3) During the dispute resolution process, the person appointed under subsection (2) may require additional information from the parties.

(4) If a licensed distribution undertaking or an exempt distribution undertaking distributes the programming service of the licensee in the absence of a commercial agreement and the matter proceeds before the Commission for dispute resolution, the Commission will resolve the dispute by means of final offer arbitration, as provided for in Broadcasting and Telecom Information Bulletin CRTC 2009-38, dated January 29, 2009, and the rates, terms and conditions established by the Commission will apply as of the date on which the programming service was first made available to the distributor in the absence of a commercial agreement.

(5) If the dispute relates to the rates, terms or conditions, or any combination of them, surrounding a newly launched programming service that is being distributed in the absence of a commercial agreement and the matter proceeds before the Commission for dispute resolution, the parties will be bound by the rates, terms and conditions established by the Commission for the duration of the contractual term established by the Commission.

(6) Despite subsections (4) and (5), the parties may reach an agreement with respect to rates, terms or conditions that differ from those established by the Commission.

**11. Section 11 of the Regulations is replaced by the following:**

**11.** (1) During any dispute between a licensee and a person licensed to carry on a distribution undertaking or the operator of an exempt distribution undertaking concerning the carriage or terms of carriage of programming originated by the licensee or concerning any right or obligation under the Act, the licensee shall continue to provide its programming services at the same rates and on the same terms and conditions as it did before the dispute.

(2) For the purposes of subsection (1), a dispute exists from the moment that written notice of the dispute is provided to the Commission and served on the other undertaking that is party to the dispute and ends when an agreement settling the dispute is reached by the concerned undertakings or, if no such agreement is reached, when the Commission renders a decision concerning any unresolved matter.

distribution exemptées, et ce, malgré l'absence d'une entente commerciale.

#### RÈGLEMENT DE DIFFÉRENDS

**10.4** (1) En cas de différend entre le titulaire et l'exploitant d'une entreprise de distribution autorisée ou exemptée au sujet de la fourniture ou des modalités de fourniture de la programmation transmise par le titulaire — y compris le tarif de gros et les modalités de la vérification visée à l'article 15.1 du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* — l'une des parties ou les deux peuvent s'adresser au Conseil.

(2) Si le Conseil accepte que l'affaire lui soit renvoyée en vue du règlement du différend, les parties ont recours à la médiation d'une personne nommée par le Conseil.

(3) Pendant le processus de règlement du différend, la personne nommée peut exiger des parties qu'elles lui fournissent des renseignements complémentaires.

(4) Lorsqu'une entreprise de distribution autorisée ou exemptée distribue le service de programmation du titulaire en l'absence d'une entente commerciale et que l'affaire est portée devant le Conseil aux fins de règlement, le Conseil résout le différend par arbitrage de l'offre finale, comme le prévoit le Bulletin d'information de radiodiffusion et de télécommunication CRTC 2009-38 du 29 janvier 2009, et les tarifs et les modalités établis par le Conseil s'appliquent à compter de la date à laquelle le service de programmation a été offert pour la première fois au distributeur en l'absence d'une telle entente.

(5) Lorsque le différend porte sur les tarifs ou les modalités, ou toute combinaison de ces éléments, à l'égard d'un service de programmation nouvellement lancé et distribué en l'absence d'une entente commerciale et que l'affaire est portée devant le Conseil aux fins de règlement, les parties sont également tenues de respecter les tarifs et les modalités établis par le Conseil pour la durée qu'il a prévue par contrat.

(6) Malgré les paragraphes (4) et (5), les parties peuvent conclure un accord prévoyant des tarifs ou des modalités autres que ceux établis par le Conseil.

**11. L'article 11 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**11.** (1) En cas de différend entre le titulaire et une personne autorisée à exploiter une entreprise de distribution ou l'exploitant d'une entreprise de distribution exemptée au sujet de la fourniture ou des modalités de fourniture de la programmation transmise par le titulaire ou au sujet de tout droit ou de toute obligation prévus par la Loi, le titulaire est tenu de continuer à fournir ses services de programmation aux mêmes tarifs et selon les modalités qui s'appliquaient aux parties avant le différend.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), il existe un différend lorsqu'un avis écrit en faisant état est déposé auprès du Conseil et signifié à l'autre entreprise en cause. Le différend prend fin dès que les entreprises en cause parviennent à un accord ou, sinon, que le Conseil rend une décision concernant toute question non résolue.

## BROADCASTING DISTRIBUTION REGULATIONS

**12. Paragraph (c) of the definition “voting interest” in subsection 4(1) of the *Broadcasting Distribution Regulations*<sup>4</sup> is replaced by the following:**

(c) a partnership, a trust, an association or a joint venture, means an interest or right in the assets of it that entitles the owner to receive a share of its profits, to receive a share of its assets on dissolution and to participate directly in its management or to vote on the election of the persons to be entrusted with the power and responsibility to manage it; and

**13. (1) Subsections 12(4) and (5) of the Regulations are replaced by the following:**

(4) If the Commission accepts a referral of a matter for dispute resolution, the parties to the dispute are required to participate in a mediation with a person appointed by the Commission.

**(2) Subsection 12(7) of the Regulations is replaced by the following:**

(7) During the dispute resolution process, the person appointed under subsection (4) may require additional information from the parties.

**(3) Section 12 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (8):**

(9) If the dispute relates to the rates, terms or conditions, or any combination of them, surrounding a programming service that is being distributed in the absence of a commercial agreement and the matter proceeds before the Commission for dispute resolution, the Commission will proceed to resolve the matter by means of a final offer arbitration, as provided for in Broadcasting and Telecom Information Bulletin CRTC 2009-38, dated January 29, 2009, and the rates, terms and conditions established by the Commission will apply as of the date on which the programming service was first made available to the distributor in the absence of a commercial agreement.

(10) If the dispute relates to the rates, terms or conditions, or any combination of them, surrounding a newly launched programming service that is being distributed in the absence of a commercial agreement and the matter proceeds before the Commission for dispute resolution, the parties will be bound by the rates, terms and conditions established by the Commission for the duration of the contractual term established by the Commission.

(11) Despite subsections (9) and (10), the parties may reach an agreement with respect to rates, terms or conditions that differ from those established by the Commission.

**14. The Regulations are amended by adding the following after section 15:**

### OBLIGATION DURING DISPUTE

**15.01** (1) During any dispute between a licensee and a person licensed to carry on a programming undertaking or the operator of an exempt programming undertaking concerning the carriage or terms of carriage of programming or concerning any right or obligation under the Act, the licensee shall continue to provide its programming services at the same rates and on the same terms and conditions as it did before the dispute.

## RÈGLEMENT SUR LA DISTRIBUTION DE RADIODIFFUSION

**12. L’alinéa c) de la définition de « intérêt — ou titre de participation — avec droit de vote », au paragraphe 4(1) du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion*<sup>4</sup>, est remplacé par ce qui suit :**

c) dans le cas d’une société de personnes, d’une fiducie, d’une association ou d’une entreprise commune, droit ou intérêt dans les actifs de l’entité qui permet à son propriétaire de recevoir une partie des profits et, en cas de liquidation, une partie des actifs, et de participer directement à la gestion de l’entité ou de voter lors de l’élection des personnes à qui seront confiés le pouvoir et la responsabilité de gérer l’entité;

**13. (1) Les paragraphes 12(4) et (5) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(4) Si le Conseil accepte que l’affaire lui soit renvoyée en vue du règlement du différend, les parties ont recours à la médiation d’une personne nommée par le Conseil.

**(2) Le paragraphe 12(7) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(7) Pendant le processus de règlement du différend, la personne nommée peut exiger des parties qu’elles lui fournissent des renseignements complémentaires.

**(3) L’article 12 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (8), de ce qui suit :**

(9) Lorsque le différend porte sur les tarifs ou les modalités, ou toute combinaison de ces éléments, à l’égard d’un service de programmation distribué en l’absence d’une entente commerciale et que l’affaire est portée devant le Conseil aux fins de règlement, le Conseil résout le différend par arbitrage de l’offre finale, comme le prévoit le Bulletin d’information de radiodiffusion et de télécommunication CRTC 2009-38 du 29 janvier 2009, et les tarifs et les modalités établis par le Conseil s’appliquent à compter de la date à laquelle le service de programmation a été offert pour la première fois au distributeur en l’absence d’une telle entente.

(10) Lorsque le différend porte sur les tarifs ou les modalités, ou toute combinaison de ces éléments, à l’égard d’un service de programmation nouvellement lancé et distribué en l’absence d’une entente commerciale et que l’affaire est portée devant le Conseil aux fins de règlement, les parties sont également tenues de respecter les tarifs et les modalités établis par le Conseil pour la durée qu’il a prévue par contrat.

(11) Malgré les paragraphes (9) et (10), les parties peuvent conclure un accord prévoyant des tarifs ou des modalités autres que ceux établis par le Conseil.

**14. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 15, de ce qui suit :**

### OBLIGATIONS LORS D’UN DIFFÉREND

**15.01** (1) En cas de différend entre le titulaire et une personne autorisée à exploiter une entreprise de programmation ou l’exploitant d’une entreprise de programmation exemptée au sujet de la fourniture ou des modalités de fourniture du titulaire ou au sujet de tout droit ou de toute obligation prévus par la Loi, le titulaire est tenu de continuer la distribution de ses services de programmation en cause aux mêmes tarifs et selon les modalités qui s’appliquaient aux parties avant le différend.

<sup>4</sup> SOR/97-555

<sup>4</sup> DORS/97-555

(2) For the purposes of subsection (1), a dispute exists from the moment that written notice of the dispute is provided to the Commission and served on the other undertaking that is party to the dispute and ends when an agreement settling the dispute is reached by the concerned undertakings or, if no such agreement is reached, when the Commission renders a decision concerning any unresolved matter.

**OBLIGATION TO PROGRAMMING UNDERTAKINGS  
REGARDING DISTRIBUTION WITHOUT AGREEMENT**

**15.02** A licensee who distributes a newly launched programming service with respect to which it has no commercial agreement shall abide by the rates, terms and conditions established by the operator of the concerned programming undertaking until a commercial agreement is reached between the parties or the Commission renders a decision concerning any unresolved matter.

**15. (1) The portion of subsection 19(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(2) For the purposes of subsections (3) and (3.1), a Category B service includes

**(2) Subsections 19(3) and (4) of the Regulations are replaced by the following:**

(3) Except as otherwise provided under a condition of its licence and subject to subsections (3.1) to (4), a licensee shall, for each Category B service and each exempt third-language service of a related programming undertaking that it distributes in a licensed area, distribute in that area at least three Category B services or at least three exempt third-language services — or any combination of at least three of those services — of unrelated programming undertakings.

(3.1) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall, for each Category B service of a related programming undertaking that it distributes in a licensed area, distribute in that area at least one Category B service for which no licensee of a distribution undertaking or operator of an exempt distribution undertaking holds, directly or indirectly, an interest or right in the assets.

(3.2) If the Category B service of the related programming undertaking referred to in subsections (3) and (3.1) is an English-language Category B service, at least two of the three programming services of the unrelated programming undertakings that are to be distributed under subsection (3) shall, to the extent that they are available, be English-language services of which at least one shall be a Category B service in which no licensee of a distribution undertaking or operator of an exempt distribution undertaking holds, directly or indirectly, an interest or right in the assets.

(4) If the Category B service of the related programming undertaking referred to in subsections (3) and (3.1) is a French-language Category B service, at least two of the three programming services of the unrelated programming undertakings that are to be distributed under subsection (3) shall, to the extent that they are available, be services of which at least one shall be a French-language Category B service in which no licensee of a distribution undertaking or operator of an exempt distribution undertaking holds, directly or indirectly, an interest or right in the assets.

**COMING INTO FORCE**

**16. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[1-1-0]

(2) Pour l'application du paragraphe (1), il existe un différend lorsqu'un avis écrit en faisant état est déposé auprès du Conseil et signifié à l'autre entreprise en cause. Le différend prend fin dès que les entreprises en cause parviennent à un accord ou, sinon, que le Conseil rend une décision concernant toute question non résolue.

**OBLIGATION ENVERS LES ENTREPRISES DE PROGRAMMATION  
AU SUJET DE LA DISTRIBUTION EN L'ABSENCE D'UNE ENTENTE**

**15.02** Le titulaire qui distribue un service de programmation nouvellement lancé pour lequel il n'a conclu aucune entente commerciale est tenu de respecter les tarifs et les modalités établis par l'exploitant de l'entreprise de programmation visée jusqu'à ce que les parties aient conclu une entente commerciale ou, sinon, que le Conseil ait rendu une décision concernant toute question non résolue.

**15. (1) Le passage du paragraphe 19(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(2) Pour l'application des paragraphes (3) et (3.1), un service de catégorie B inclut :

**(2) Les paragraphes 19(3) et (4) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(3) Sous réserve des conditions de sa licence et des paragraphes (3.1) à (4), le titulaire, pour chaque service de catégorie B et chaque service en langue tierce exempté d'une entreprise de programmation liée qu'il distribue dans une zone de desserte autorisée, distribue dans celle-ci au moins trois services de catégorie B ou trois services en langue tierce exemptés — ou toute combinaison d'au moins trois de ces services — d'entreprises de programmation non liées.

(3.1) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire, pour chaque service de catégorie B d'une entreprise de programmation liée qu'il distribue dans une zone de desserte autorisée, distribue dans celle-ci au moins un service de catégorie B dans lequel aucun titulaire d'une entreprise de distribution ni aucun exploitant d'une entreprise de distribution exemptée n'a, directement ou indirectement, de droit ou intérêt dans les actifs.

(3.2) Lorsque le service de catégorie B de l'entreprise de programmation liée visé aux paragraphes (3) et (3.1) est un service de catégorie B de langue anglaise, au moins deux des trois services d'entreprises de programmation non liées qui doivent être distribués en application du paragraphe (3) doivent être de langue anglaise, si de tels services sont disponibles, et pour au moins un de ces services, aucun titulaire d'une entreprise de distribution ni aucun exploitant d'une entreprise de distribution exemptée n'a, directement ou indirectement, de droit ou intérêt dans les actifs.

(4) Lorsque le service de catégorie B de l'entreprise de programmation liée visé aux paragraphes (3) et (3.1) est un service de catégorie B de langue française, au moins deux des trois services de programmation d'entreprises de programmation non liées qui doivent être distribués en application du paragraphe (3) doivent être de langue française, si de tels services sont disponibles, et pour au moins un de ces services, aucun titulaire d'une entreprise de distribution ni aucun exploitant d'une entreprise de distribution exemptée n'a, directement ou indirectement, de droit ou intérêt dans les actifs.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**16. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[1-1-0]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

*2011-807* *December 22, 2011*

Beanfield Technologies Inc.  
Toronto (East Bayfront and West Don Lands), Ontario  
Approved — Application for a broadcasting licence to operate a terrestrial broadcasting distribution undertaking to serve Toronto (East Bayfront and West Don Lands).

*2011-808* *December 22, 2011*

Radio Sherbrooke Inc.  
Sherbrooke, Quebec  
Approved — Application to revoke the broadcasting licence for the French-language commercial FM radio programming undertaking CJTS-FM.

[1-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

*2011-807* *Le 22 décembre 2011*

Beanfield Technologies Inc.  
Toronto (East Bayfront et West Don Lands) [Ontario]  
Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise de distribution de radiodiffusion terrestre pour desservir Toronto (East Bayfront et West Don Lands).

*2011-808* *Le 22 décembre 2011*

Radio Sherbrooke Inc.  
Sherbrooke (Québec)  
Approuvé — Demande en vue de révoquer la licence de radiodiffusion relative à la station de radio FM commerciale de langue française CJTS-FM.

[1-1-o]



**MISCELLANEOUS NOTICES****CANADIAN COUNCIL ON LEARNING****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that the Canadian Council on Learning intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

December 21, 2011

PAUL CAPPON  
*President and Chief Executive Officer*

[1-1-o]

**DEH GAH GOT'IE BETTERMENT CORPORATION****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Deh Gah Got'ie Betterment Corporation intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

December 28, 2011

JAMES CHRISTIE  
*Board Director*

[1-1-o]

**LES ENTREPRISES COMMUNAUTAIRES DES PÈLERINS/PILGRIM COMMUNITY VENTURES****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that LES ENTREPRISES COMMUNAUTAIRES DES PÈLERINS/PILGRIM COMMUNITY VENTURES intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

December 21, 2011

FRANÇOIS PETIT  
*President*

[1-1-o]

**FORTIS PROPERTIES CORPORATION****DOMINION WATER-POWER APPLICATION**

Fortis Properties Corporation, a wholly owned subsidiary of Fortis Inc., (TSX: FTS, 139 Water Street, P.O. Box 8837, St. John's, Newfoundland and Labrador A1B 3T2), hereby gives notice that on December 20, 2011, an application was filed with the Director of Waterpower, Parks Canada Agency, under the *Dominion Water Power Act* (DWPA), for a licence to continue to operate the generating station facilities at Brewers Mills.

The site of the facility is at Upper Brewers Mills Lock, approximately 200 m west from Highway 15 on Brewers Mills Road, on the Rideau Canal National Historic Site of Canada. The facility has been operated by Fortis Properties Corporation and its predecessor, Granite Power Corporation, since 1939. The plant is capable of producing 900 kW of electricity.

**AVIS DIVERS****CONSEIL CANADIEN SUR L'APPRENTISSAGE****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que le Conseil canadien sur l'apprentissage demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 21 décembre 2011

*Le président-directeur général*  
PAUL CAPPON

[1-1-o]

**DEH GAH GOT'IE BETTERMENT CORPORATION****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Deh Gah Got'ie Betterment Corporation demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 28 décembre 2011

*Le directeur du conseil d'administration*  
JAMES CHRISTIE

[1-1-o]

**LES ENTREPRISES COMMUNAUTAIRES DES PÈLERINS/PILGRIM COMMUNITY VENTURES****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que LES ENTREPRISES COMMUNAUTAIRES DES PÈLERINS/PILGRIM COMMUNITY VENTURES demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 21 décembre 2011

*Le président*  
FRANÇOIS PETIT

[1-1-o]

**CORPORATION FORTIS PROPERTIES****DEMANDE DE FORCE HYDRAULIQUE DU DOMINION**

La Corporation Fortis Properties, une filiale de la société Fortis Inc. [TSX : FTS, 139, rue Water, Case postale 8837, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1B 3T2], donne avis par la présente qu'une demande a été déposée le 20 décembre 2011 auprès du directeur des forces hydrauliques, Agence Parcs Canada, en vertu de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada*, en vue d'obtenir un permis pour continuer d'exploiter la centrale électrique de Brewers Mills.

L'installation se situe en amont du poste d'éclusage de Upper Brewers Mills, à environ 200 m à l'ouest de la route 15 sur le chemin Brewers Mills, sur la voie navigable du Lieu historique national du Canada du Canal-Rideau. Depuis 1939, la Corporation Fortis Properties, et son prédécesseur, la Corporation Granite Power, exploite l'installation. La centrale peut produire 900 kW d'électricité.

Under the DWPA, interested parties may provide comments or objections in writing within 30 days of this notice to the Director of Waterpower, Parks Canada Agency, 25 Eddy Street, 6th Floor, Station 45, Gatineau, Quebec K1A 0M5, 819-953-9481 (telephone), 819-953-2004 (fax), DirWaterpower.ForgesHydrauliques@pc.gc.ca (email).

December 20, 2011

NORA DUKE  
*President and Chief Executive Officer*

[1-1-o]

## FORTIS PROPERTIES CORPORATION

### DOMINION WATER-POWER APPLICATION

Fortis Properties Corporation, a wholly owned subsidiary of Fortis Inc., (TSX: FTS, 139 Water Street, P.O. Box 8837, St. John's, Newfoundland and Labrador A1B 3T2), hereby gives notice that on December 20, 2011, an application was filed with the Director of Waterpower, Parks Canada Agency, under the *Dominion Water Power Act* (DWPA), for a licence to continue to operate the generating station facilities at Kingston Mills.

The site of the facility is at Kingston Mills Lock, approximately 2 km west from Highway 15 on Kingston Mills Road, on the Rideau Canal National Historic Site of Canada. The facility has been operated by Fortis Properties Corporation and its predecessor, Granite Power Corporation, since 1915. The plant is capable of producing 1 900 kW of electricity.

Under the DWPA, interested parties may provide comments or objections in writing within 30 days of this notice to the Director of Waterpower, Parks Canada Agency, 25 Eddy Street, 6th Floor, Station 45, Gatineau, Quebec K1A 0M5, 819-953-9481 (telephone), 819-953-2004 (fax), DirWaterpower.ForgesHydrauliques@pc.gc.ca (email).

December 20, 2011

NORA DUKE  
*President and Chief Executive Officer*

[1-1-o]

## FORTIS PROPERTIES CORPORATION

### DOMINION WATER-POWER APPLICATION

Fortis Properties Corporation, a wholly owned subsidiary of Fortis inc., (TSX: FTS, 139 Water Street, P.O. Box 8837, St. John's, Newfoundland and Labrador A1B 3T2), hereby gives notice that on December 20, 2011, an application was filed with the Director of Waterpower, Parks Canada Agency, under the *Dominion Water Power Act* (DWPA), for a licence to continue to operate the generating station facilities at Washburn.

The site of the facility is at Lower Brewer Lock, approximately 300 m west from Highway 15 on Washburn Road, on the Rideau Canal National Historic Site of Canada. The facility has been operated by Fortis Properties Corporation and its predecessor, Granite Power Corporation, since 1942. The plant is capable of producing 200 kW of electricity.

Under the DWPA, interested parties may provide comments or objections in writing within 30 days of this notice to the Director of Waterpower, Parks Canada Agency, 25 Eddy Street,

En vertu de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada*, les parties intéressées sont priées d'adresser, par écrit, leurs commentaires et objections, dans les 30 jours suivant la publication du présent avis, au Directeur des forces hydrauliques, Agence Parcs Canada, 25, rue Eddy, 6<sup>e</sup> étage, Succursale 45, Gatineau (Québec) K1A 0M5, 819-953-9481 (téléphone), 819-953-2004 (télécopieur), DirWaterpower.ForgesHydrauliques@pc.gc.ca (courriel).

Le 20 décembre 2011

*La présidente et chef de la direction*  
NORA DUKE

[1-1-o]

## CORPORATION FORTIS PROPERTIES

### DEMANDE DE FORCE HYDRAULIQUE DU DOMINION

La Corporation Fortis Properties, une filiale de la société Fortis Inc. [TSX : FTS, 139, rue Water, Case postale 8837, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1B 3T2], donne avis par la présente qu'une demande a été déposée le 20 décembre 2011 auprès du directeur des forces hydrauliques, Agence Parcs Canada, en vertu de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada*, en vue d'obtenir un permis pour continuer d'exploiter la centrale électrique de Kingston Mills.

L'installation se situe en amont du poste d'éclusement de Kingston Mills, à environ 2 km à l'ouest de la route 15 sur le chemin Kingston Mills sur la voie navigable du Lieu historique national du Canada du Canal-Rideau. Depuis 1915, la Corporation Fortis Properties, et son prédécesseur, la Corporation Granite Power, exploite l'installation. La centrale peut produire 1 900 kW d'électricité.

En vertu de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada*, les parties intéressées sont priées d'adresser, par écrit, leurs commentaires et objections, dans les 30 jours suivant la publication du présent avis, au Directeur des forces hydrauliques, Agence Parcs Canada, 25, rue Eddy, 6<sup>e</sup> stage, Succursale 45, Gatineau (Québec) K1A 0M5, 819-953-9481 (téléphone), 819-953-2004 (télécopieur), DirWaterpower.ForgesHydrauliques@pc.gc.ca (courriel).

Le 20 décembre 2011

*La présidente et chef de la direction*  
NORA DUKE

[1-1-o]

## CORPORATION FORTIS PROPERTIES

### DEMANDE DE FORCE HYDRAULIQUE DU DOMINION

La Corporation Fortis Properties, une filiale de la société Fortis Inc. [TSX : FTS, 139, rue Water, Case postale 8837, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1B 3T2] donne avis par la présente qu'une demande a été déposée le 20 décembre 2011 auprès du directeur des forces hydrauliques, Agence Parcs Canada, en vertu de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada*, en vue d'obtenir un permis pour continuer d'exploiter la centrale électrique de Washburn.

L'installation se situe en amont du poste d'éclusement de Lower Brewer, à environ 300 m à l'ouest de la route 15 sur le chemin Washburn, sur la voie navigable du Lieu historique national du Canada du Canal-Rideau. Depuis 1942, la Corporation Fortis Properties, et son prédécesseur, la Corporation Granite Power, exploite l'installation. La centrale peut produire 200 kW d'électricité.

En vertu de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada*, les parties intéressées sont priées d'adresser, par écrit, leurs commentaires et objections, dans les 30 jours suivant la publication du

6th Floor, Station 45, Gatineau, Quebec K1A 0M5, 819-953-9481 (telephone), 819-953-2004 (fax), DirWaterpower.ForgesHydrauliques@pc.gc.ca (email).

December 20, 2011

NORA DUKE  
President and Chief Executive Officer

[1-1-o]

## MANITOBA FLOODWAY AND EAST SIDE ROAD AUTHORITY

### PLANS DEPOSITED

The Manitoba Floodway and East Side Road Authority hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Manitoba Floodway and East Side Road Authority has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Winnipeg Land Titles Office, at 276 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba, under deposit No. 1624/11 (52245) and registration No. 4165084/1, a description of the site and plans for the construction of a bridge over Longbody Creek, located at 51°45'55" N and 96°39'27" W, in the southwest quarter of Section 26, Township 32, Range 6, and the northwest quarter of Section 23, Township 32, Range 6, east of the Prime Meridian, on the east side of Lake Winnipeg.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Winnipeg, December 28, 2011

MANITOBA FLOODWAY AND  
EAST SIDE ROAD AUTHORITY

[1-1-o]

## NEO CH'AN BUDDHIST TEMPLE OF CANADA

### SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that Neo Ch'an Buddhist Temple of Canada intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

December 20, 2011

DOREEN JUNE SIMON  
Director

[1-1-o]

présent avis, au Directeur des forces hydrauliques, Agence Parcs Canada, 25, rue Eddy, 6<sup>e</sup> étage, Succursale 45, Gatineau (Québec) K1A 0M5, 819-953-9481 (téléphone), 819-953-2004 (télécopieur), DirWaterpower.ForgesHydrauliques@pc.gc.ca (courriel).

Le 20 décembre 2011

La présidente et chef de la direction  
NORA DUKE

[1-1-o]

## COMMISSION MANITOBAINE D'AMÉNAGEMENT DU CANAL DE DÉRIVATION ET DE LA ROUTE SITUÉE DU CÔTÉ EST

### DÉPÔT DE PLANS

La Commission manitobaine d'aménagement du canal de dérivation et de la route située du côté est donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Commission manitobaine d'aménagement du canal de dérivation et de la route située du côté est a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau des titres fonciers de Winnipeg, situé au 276, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba), sous le numéro de dépôt 1624/11 (52245) et le numéro d'enregistrement 4165084/1, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau Longbody, situé à 51°45'55" N. et 96°39'27" O., dans le quart sud-ouest de la section 26, canton 32, rang 6, et le quart nord-ouest de la section 23, canton 32, rang 6, à l'est du premier méridien sur le côté est du lac Winnipeg.

Tout commentaire éventuel doit être adressé au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Winnipeg, le 28 décembre 2011

COMMISSION MANITOBAINE  
D'AMÉNAGEMENT DU CANAL  
DE DÉRIVATION ET DE LA ROUTE  
SITUÉE DU CÔTÉ EST

[1-1]

## NEO CH'AN BUDDHIST TEMPLE OF CANADA

### ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que Neo Ch'an Buddhist Temple of Canada demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 20 décembre 2011

La directrice  
DOREEN JUNE SIMON

[1-1-o]

**OBSIDIAN FOUNDATION**

## RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Obsidian Foundation has changed the location of its head office to the city of Mount Currie, province of British Columbia (P.O. Box 1304 V0N 2K0).

December 20, 2011

ROSMARIE SCHRANZ  
*Director and Secretary*

[1-1-0]

**OBSIDIAN FOUNDATION**

## CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Obsidian Foundation a changé le lieu de son siège social, qui est maintenant situé à Mount Currie, province de la Colombie-Britannique (Case postale 1304 V0N 2K0).

Le 20 décembre 2011

*La directrice et secrétaire*  
ROSMARIE SCHRANZ

[1-1-0]

**RESOURCE LEADERSHIP INTERNATIONAL FOR THEOLOGICAL EDUCATION**

## RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that ReSource Leadership International for Theological Education has changed the location of its head office to the city of Surrey, province of British Columbia.

December 20, 2011

ANGELA TERPSTRA  
*Secretary*

[1-1-0]

**RESOURCE LEADERSHIP INTERNATIONAL FOR THEOLOGICAL EDUCATION**

## CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que ReSource Leadership International for Theological Education a changé le lieu de son siège social, qui est maintenant situé à Surrey, province de la Colombie-Britannique.

Le 20 décembre 2011

*La secrétaire*  
ANGELA TERPSTRA

[1-1-0]

**SNOW ISLAND SALMON INC.**

## PLANS DEPOSITED

Snow Island Salmon Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Snow Island Salmon Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Halifax County, at Dartmouth, Nova Scotia, under deposit No. 99781529, a description of the site and plans of the new finfish aquaculture facility (No. 1370) in West Shoal Bay, county of Halifax, Nova Scotia (CHS Chart No. 4236).

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Miramichi, December 23, 2011

ROBERT TAYLOR

[1-1-0]

**SNOW ISLAND SALMON INC.**

## DÉPÔT DE PLANS

La société Snow Island Salmon Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Snow Island Salmon Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Halifax, à Dartmouth (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 99781529, une description de l'emplacement et les plans d'une nouvelle installation d'aquaculture de poissons (n° 1370) dans la baie West Shoal, dans le comté de Halifax, en Nouvelle-Écosse (carte SHC n° 4236).

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Miramichi, le 23 décembre 2011

ROBERT TAYLOR

[1-1]

**SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DE  
BETSIAMITES**

**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Société de développement économique de Betsiamites intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

November 1, 2011

RAPHAËL PICARD

[1-1-o]

**SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DE  
BETSIAMITES**

**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Société de développement économique de Betsiamites demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 1<sup>er</sup> novembre 2011

RAPHAËL PICARD

[1-1-o]

**INDEX**

Vol. 146, No. 1 — January 7, 2012

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canadian International Trade Tribunal**

- Mattress innerspring units — Commencement of interim review..... 4
- Stainless steel sinks — Determination..... 5

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

- Decisions
  - 2011-807 and 2011-808..... 14
- \* Notice to interested parties ..... 5
- Notices of consultation
  - 2011-803 and 2011-806..... 6

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

- Canadian Environmental Protection Act, 1999
  - Order 2011-87-10-02 Amending the Non-domestic Substances List..... 2

**Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of**

- Criminal Code
  - Revocation of designation as fingerprint examiner..... 2

**MISCELLANEOUS NOTICES**

- Canadian Council on Learning, surrender of charter..... 15
- Deh Gah Got'ie Betterment Corporation, surrender of charter..... 15

**MISCELLANEOUS NOTICES — Continued**

- Fortis Properties Corporation, Dominion water-power application (Brewers Mills)..... 15
- Fortis Properties Corporation, Dominion water-power application (Kingston Mills)..... 16
- Fortis Properties Corporation, Dominion water-power application (Washburn)..... 16
- Manitoba Floodway and East Side Road Authority, bridge over Longbody Creek, Man. .... 17
- Neo Ch'an Buddhist Temple of Canada, surrender of charter ..... 17
- Obsidian Foundation, relocation of head office..... 18
- PILGRIM COMMUNITY VENTURES, surrender of charter ..... 15
- ReSource Leadership International for Theological Education, relocation of head office ..... 18
- Snow Island Salmon Inc., finfish aquaculture facility in West Shoal Bay, N.S. .... 18
- Société de développement économique de Betsiamites, surrender of charter..... 19

**PARLIAMENT****Chief Electoral Officer**

- Electoral Boundaries Readjustment Act
  - Statement of number of members of the House of Commons to be assigned to each of the provinces..... 3

**House of Commons**

- Filing applications for private bills (First Session, Forty-First Parliament)..... 3

## INDEX

Vol. 146, n° 1 — Le 7 janvier 2012

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

### AVIS DIVERS

Commission manitobaine d'aménagement du canal de dérivation et de la route située du côté est, pont au-dessus du ruisseau Longbody (Man.) .....	17
Conseil canadien sur l'apprentissage, abandon de charte .....	15
Corporation Fortis Properties, demande de force hydraulique du Dominion (Brewers Mills) .....	15
Corporation Fortis Properties, demande de force hydraulique du Dominion (Kingston Mills) .....	16
Corporation Fortis Properties, demande de force hydraulique du Dominion (Washburn) .....	16
Deh Gah Got'ie Betterment Corporation, abandon de charte .....	15
<b>ENTREPRISES COMMUNAUTAIRES DES PÈLERINS (LES)</b> , abandon de charte .....	15
Neo Ch'an Buddhist Temple of Canada, abandon de charte .....	17
Obsidian Foundation, changement de lieu du siège social .....	18
ReSource Leadership International for Theological Education, changement de lieu du siège social .....	18
Snow Island Salmon Inc., installation d'aquaculture de poissons dans la baie West Shoal (N.-É.) .....	18
Société de développement économique de Betsiamites, abandon de charte .....	19

### AVIS DU GOUVERNEMENT

#### Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Arrêté 2011-87-10-02 modifiant la Liste extérieure .....	2
--	---

#### Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la

Code criminel Révocation de nominations à titre de préposé aux empreintes digitales .....	2
--	---

### COMMISSIONS

#### Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

* Avis aux intéressés .....	5
Avis de consultation 2011-803 et 2011-806 .....	6
Décisions 2011-807 et 2011-808 .....	14

#### Tribunal canadien du commerce extérieur

Blocs-ressorts pour matelas — Ouverture de réexamen intermédiaire .....	4
Éviers en acier inoxydable — Décision .....	5

### PARLEMENT

#### Chambre des communes

Demandes introductives de projets de loi privés (Première session, quarante et unième législature) .....	3
---	---

#### Directeur général des élections

Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales État indiquant le nombre de députés à la Chambre des communes à assigner à chacune des provinces .....	3
--	---



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5